



**ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ПАСПОРТ  
ГОРОДА МАГАДАНА**

**INVEST PASSPORT OF MAGADAN CITY  
城投护照 MAGADAN**

**2021 год**



## Нормативные акты муниципального образования «Город Магадан», регулирующие инвестиционную деятельность

1. Решение Магаданской городской Думы от 02.12.2011 года № 70-Д «О концепции инвестиционной деятельности на территории муниципального образования Город Магадан» до 2020 года».
2. Постановление мэрии города Магадана от 19.01.2011 года № 110 «О муниципальной поддержке инвестиционной деятельности на территории муниципального образования «Город Магадан».
3. Постановление мэрии города Магадана от 16.08.2012 года № 3328 «Об утверждении Положения «О порядке заключения инвестиционных контрактов (договоров) на проведение строительства, реконструкции объекта недвижимости жилищного назначения территории муниципального образования «Город Магадан».
4. Постановление мэрии города Магадана от 13.12.2012 года № 5218 «Об утверждении Положения о порядке заключения инвестиционных контрактов (договоров) на проведение строительства или реконструкции объектов недвижимости (кроме объектов жилого назначения) на территории муниципального образования «Город Магадан».
5. Постановление мэрии города Магадана от 29.03.2013 года № 1215 «О порядке рассмотрения и одобрения инвестиционных проектов».
6. Постановление мэрии города Магадана от 01.02.2010 года № 224 «Об утверждении порядка отбора инвестиционных проектов, обеспечение которых осуществляется залоговой поддержкой города Магадана».
7. Постановление мэрии города Магадана от 06.05.2013 года № 1755 «Об утверждении порядка формирования и ведения реестра инвестиционных проектов муниципального образования «город Магадан».
8. Постановление мэрии города Магадана от 30.09.2014 года № 3852 «Об утверждении Порядка проведения оценки регулирующего воздействия проектов нормативных правовых актов муниципального образования «Город Магадан» и экспертизы действующих нормативных правовых актов муниципального образования «Город Магадан», затрагивающих вопросы осуществления предпринимательской и инвестиционной деятельности на территории муниципального образования «Город Магадан».
9. Постановление мэрии города Магадана от 20.06.2016 года № 1750 «Об утверждении инвестиционной декларации муниципального образования «Город Магадан».
10. Постановление мэрии города Магадана от 23.04.2020 № 1129 «О Порядке рассмотрения обращений участников инвестиционной деятельности, поступивших по каналу прямой связи».
11. Постановление мэрии города Магадана от 21.01.2021 № 29 «Об утверждении Порядка организации сопровождения инвестиционных проектов по принципу «одного окна» на территории муниципального образования «Город Магадан».

## Уважаемые инвесторы и предприниматели!

Представляю Вам инвестиционный паспорт муниципального образования «Город Магадан». Он содержит актуальную и достоверную информацию об экономическом и инвестиционном потенциале города, что позволит объективно оценить привлекательность вложения капитала.

Приоритетным направлением деятельности мэрии города Магадана является привлечение инвестиций в экономику, создание и поддержание благоприятного инвестиционного климата. У нас предусмотрены преференции инвесторам, имеются трудовые, земельные, энергетические ресурсы. Кроме того Магадан является центром Особой экономической зоны.

Уважаемые друзья, уверен, что представленные в инвестиционном паспорте материалы помогут Вам не только лучше узнать наш город, но и позволят по достоинству оценить все перспективы.

Мы всегда готовы к конструктивному диалогу и приглашаем инвесторов к взаимовыгодному сотрудничеству.

*С уважением, Юрий Гришан  
Глава муниципального образования  
«Город Магадан», мэр города Магадана*

## Dear investors and businessmen!

I would like to present to your attention the investment passport of the municipal entity "City of Magadan". It contains relevant and accurate information about the economic and investment potential of the city, which allows objectively summing up the attractiveness of investing capital. The priority wave of Magadan's proceeding is attraction of investments into the economy, creating and sustaining a favorable investment climate.

We can provide incentives to investors; also, we have labor, land, and energy resources. In addition, Magadan is the center of a special economic zone.

Dear friends, I am sure that materials included in the investment passport will help you not only to be known with our city better, but also will allow you to appreciate all perspectives.

We are always ready for constructive discussion, and we are inviting the investors for beneficial cooperation.

*Sincerely, Yuri Grishan  
Head of municipal formation  
"The city of Magadan", the mayor of the  
city of Magadan*



## 各位投资者!

我为大家介绍市政府教育的投资护照“城市马加丹”。它包含现实和确切资料对于经济和投资城市的潜力，这将客观地评估投资的吸引力。

优先的方向活动马加丹市的管理是在经济招商引资，创建和维护良好的投资环境。我们有周到的对投资人优惠待遇，劳动力，土地资源，电力资源。另外马加丹市是经济特区的中心。

敬启者，我确定在投资护照介绍的资料帮你们认识我们的城市，允许你们鉴赏好所有前景。

我们总是甘于对建设性对话，

对互相合作欢迎投资人。

敬上，尤里Grishan

市政府领导

“城市马加丹”，马加丹市的市长

# 5 причин инвестировать в экономику Магадана

## 1 причина

**Магадан – сервисный, научный и культурный центр на крайнем Северо-Востоке России**

Магадан – самый молодой областной центр Дальнего Востока. История его основания началась в 1929 году. Возникнув, как посёлок с геологическими палатками и бараками, Магадан стал быстро строиться, и через 10 лет Указом Президиума Верховного Совета РСФСР от 14 июля 1939 года Магадану был присвоен статус города.

Сегодня Магадан является современным городом с развитой инфраструктурой. Ежегодно здесь ведется благоустройство улиц, строятся новые жилые дома, реконструируется инфраструктура.

Расстояние от Магадана до Москвы составляет 7110 км. Город окружен сопками высотой 200-700 м. Через весь город протекает река Магаданка, условно разделяющая его на две большие территории, в свою очередь поделенные на жилые микрорайоны.

# 5 reasons to invest in 投资马加丹经济的5个理由 Magadan

## 1<sup>th</sup> reason

**Magadan is a center for services, science and culture in Russia's Far North-East**

Magadan is the youngest regional center of the Far East. The history of its foundation began in 1929. Having emerged as a village with geological tents and huts, Magadan began to be built quickly, and 10 years later, by decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the RSFSR of July 14, 1939, Magadan was given the status of a city.

Today Magadan is a modern city with developed infrastructure. Every year, street improvement is carried out here, new residential buildings are being built, infrastructure is being reconstructed.

The distance between Magadan and Moscow is 7110 km. The city is surrounded by hills about 200-700 meters in height. The Magadanka river is going through the whole city dividing it to two large territories, which are also divided into small uptown districts.

## 第一个理由

马加丹是俄罗斯东北部的一个服务，科学和文化中心

马加丹市 - 是最年轻的区域中心在远东。马加丹市的历史就开始了当在1929。

现在马加丹是现代的城市，有发达基础设施。每年在马加丹市实践美化街道，盖起新的公寓，改造文化和历史性纪念碑。

马加丹市离莫斯科有7110公里。这座城市200-700米高的山冈围绕着。穿全市而过 Magadanka 流河，这条河大约马加丹市分之两个大的区域跟小区。



Магадан расположен в зоне с суровыми климатическими условиями, характеризующимися холодной, снежной зимой и коротким летом. Весна в Магадане начинается в апреле, а зима наступает уже в ноябре. Средняя температура июля составляет  $+16^{\circ}\text{C}$ , средняя температура января  $-16,4^{\circ}\text{C}$ . Продолжительность самого короткого светового дня составляет 6 часов, самого длинного – до 19 часов. В период белых ночей, наступающих в июне, полной темноты вообще не бывает.

### Население и социальная среда

Численность постоянного населения по состоянию на 01.01.2021 г. составила 98,7 тыс. человек.

Среднемесячная номинальная начисленная заработная плата работников крупных и средних организаций в 2020 году сложилась в размере 103,9 тыс. рублей.

Magadan is situated in the harsh climatic conditions area, characterized by cold snowy winter and very short summer. The spring begins in April, and the winter starts in November. The average temperature of July is  $+16^{\circ}\text{C}$ , and average temperature of January is  $-16.4^{\circ}\text{C}$ . The length of the shortest day is 6 hours and the longest is 19 hours. There is no complete darkness in the period of white nights in June.

### Social setting and population

The residential population is 98.7 thousand people

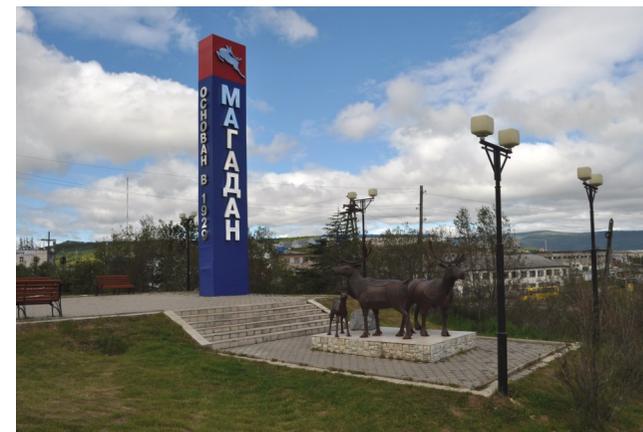
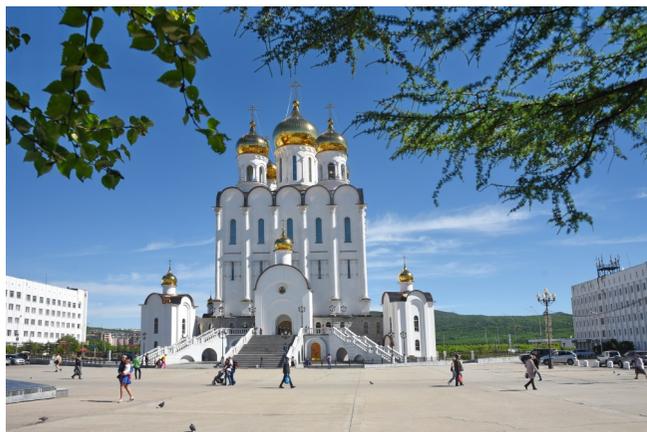
Average nominal accounted monthly wage for the employees of large and middle-size companies in 2020 was 103.9 thousand rubles.

马加丹市的所在地有恶劣的气候，有冷雪冬天和短夏天。春天只4月开始了，冬天11月就开始了。6月的中气温是零上16度，1月的中气温是零下16度。最短白天的长度是6点钟，最长白天的长度是19点钟。7月时开始白夜的时候没有黑夜。

### 人口和社会环境

常住人口为9.87万人。

2020年大中型企业职工月平均名义工资为10.39万卢布。



## Образование

53 муниципальных учреждения:  
- 18 общеобразовательных учреждений;  
- 2 учреждения типа «Начальная школа – детский сад»;  
- 2 учреждения дополнительного образования;  
- 31 учреждение дошкольного образования.

7 образовательных организаций среднего профессионального образования.

1 образовательное учреждение высшего профессионального образования.

## Культура

- 5 учреждений дополнительного образования в сфере искусства;  
- оркестр духовой и эстрадной музыки;  
- 12 библиотек;  
- 7 учреждений культурно– досугового типа;  
- кинотеатр «Горняк»;  
- 2 музея;  
- 2 театра;  
- городской парк;  
- медиахолдинг «Вечерний Магадан».



## Education

53 municipal institutions:  
- 18 general education establishments;  
- 2 combined pre-school- and elementary schools;  
- 2 extended education establishments;  
- 31 pre-school education establishments;  
- 7 secondary-level vocational education institutions;  
- 1 higher level vocational education institutions.

## Cultural sphere

- 5 extended art education institutions;  
- a wind-band and pop music orchestra;  
- 12 libraries;  
- 7 culture and entertainment centers;  
- the Gornyak movie theater;  
- 2 museums ;  
- 2 theaters;  
- a city park;  
- media holding Evening Magadan.



## 教育

53个城市机构:  
-18个普通教育机构;  
- “小学 – 幼儿园” 种的2所机构;  
-2个额外教育机构;  
-31所学前机构。  
7个中等职业教育教育机构。  
1个高等职业教育教育机构。

## 文化

-5个艺术领域的附加教育机构;  
-风和多种音乐乐团;  
-12个图书馆;  
-7个文化和休闲机构;  
-电影“ Gornyak”;  
-2间博物馆 ;  
-2间剧院;  
-城市公园。



## Спорт

В городе Магадане систематически занимается спортом 34,7 тыс. чел. или 35,2 % населения.

Муниципальная спортивная инфраструктура насчитывает 8 спортивных школ, спортивный комплекс «Металлист», спортивно-оздоровительный комплекс «Снежный», «Городской стадион» и крытый плавательный бассейн в поселке Сокол. Завершается строительство городского плавательного бассейна по улице Октябрьской.

## Здравоохранение

8 больничных учреждений, где развернуто 1128 коек, 4 амбулаторно-поликлинических учреждения (юридические лица) и 12 филиалов, входящих в состав больничных учреждений, около 40 частных медицинских организаций и 50 аптек и аптечных пунктов. Мощность амбулаторно-поликлинических учреждений составила - 2631 посещение в смену.

## Sport

There are 34.7 thousand people in Magadan who regularly do sports – that is about 35.2 % of total population.

Municipal sport facilities include 8 sports schools, the Metallist sport center, Snezhny sport and health center, a city stadium, and an indoor swimming pool in the Sokol settlement.

The construction of the city swimming pool on Oktyabrskaya Street is being completed.

## Public health service

There are 8 hospitals with 1,128 beds, 4 outpatient clinics (legal entities) and 12 branches that are part of hospital institutions, about 40 private medical organizations and 50 pharmacies and pharmacy points. The capacity of outpatient clinics was 2,631 visits per shift.

## 运动

在马加丹市，3.47万人有系统地从事体育活动。或人口的35,2%。市政体育基础设施包括7所青年体育学校，“Metalist”体育中心，“Snezhny”体育中心，城市体育场和 Sokol村的室内游泳池。

## 卫生保健

8家医院，共部署了1 128张床位，12个门诊，每班次访问2 631次。



## 2 причина

**Магадан – развитая экономика и потребительский сектор.  
Крупный транспортный узел**

### Экономика города

Экономику города формируют организации электроэнергетики, теплоэнергетики, транспорта, машиностроения и металлообработки, добычи полезных ископаемых, пищевой отрасли (включая рыбную), сельского хозяйства, торговли, общественного питания, стройиндустрии.

На территории города зарегистрировано 3124 организации всех форм собственности и 4094 индивидуальных предпринимателя.

В число ведущих энергетических и коммунальных организаций входят: МУП г. Магадана «Магадантеплосеть», ПАО «Магаданэнерго», МУП г. Магадана «Водоканал», МБУ г. Магадана «Горсвет», АО «Магаданэлектросеть».

По виду экономической деятельности «Обрабатывающие производства» зарегистрировано 140 организаций. Ведущими предприятиями города являются: АО «Магаданский механический завод», ООО «Охотский берег Плюс», ООО «Колымский деликатес», АО «Гормолзавод «Магаданский», ООО «Хлебокомбинат «Магаданский», ООО «Агротек-Магадан».

## 2<sup>th</sup> reason

**Magadan's economy is well developed with a strong consumer sector, and serves as an important transportation hub**

### City Economics

The city economics is built up by electricity and heat production, transport, mechanical engineering and metalworking, mining, food-processing (including fish), agriculture, trade, catering, and construction companies.

There are 3,124 companies of different type of ownership and 4,094 sole proprietors registered in the city.

Magadanteploset municipal unitary company, Magadanenergo PJSC, Vodokanal municipal unitary company, Gorsvet municipal budget institution, Magadanelectroset JSC are among the leading power supply and utility services institutions.

There are 140 companies registered as manufacturing ones. The leading companies in the city are Magadan Mechanichesky Zavod (Magadan Mechanical Factory) JSC, Okhotsky Bereg Plyus (Okhotsk Shore Plus) LLC, Kolymsky Delikates (Kolyma Delicacy) LLC, Gormolzavod Magadansky (Magadan City Dairy Plant) OJSC, Khlebokombinat Magadansky (Magadan Bread Baking Complex) LLC, Agrotek Magadan LLC.

## 第二个理由

马加丹是一个发达的经济和消费领域。大型交通枢纽

### 经济

城市经济由电力工业，热能工程，交通运输，工程与金属加工，采矿，食品工业（包括渔业），农业，贸易，餐饮，建筑等行业组织形成。

全市共登记了3124个各种所有制组织和4094个个体企业家。

领先的能源和市政机构包括：马加丹市的市政单位企业“马加丹供热系统”，“Magadan Energo”公众股份公司，马加丹市“Vodokanal”市级统一企业，“Gorsvet”马加丹市政预算机构，“MagadanElektroset”股份公司。

按照经济活动的类型“加工工业”已经登记了140个机构。主导的企业是：“马加丹机械厂”股份公司，“鄂霍次克岸Plus”有限责任公司，“Kolyma美味”有限责任公司，“马加丹Gormolzavod”开放股份公司，“马加丹面包店”有限责任公司。



В 2020 году крупными и средними организациями по виду деятельности «Рыболовство» отгружено товаров собственного производства на сумму 13,1 млрд рублей. Наиболее крупные предприятия в этой отрасли: АО «Тралком», ООО «Магаданрыба», ООО «Дальрыбфлотпродукт», ООО «Маг-Си Интернешнл», ООО «Тихоокеанская рыбопромышленная компания».

Агропромышленный комплекс представлен такими направлениями, как животноводство, растениеводство и птицеводство. На территории города сельским хозяйством занимаются:

- 2 сельхозпредприятия - ООО «Птицефабрика «Дукчинская» и ООО «Союз»;
- 13 крестьянских (фермерских) хозяйств - КФХ «Тепличное», КФХ «Комарова», КФХ «Надежда», КФХ «Чиги Чинах», КФХ «Эвелина», и др;
- 2 подсобных хозяйства;
- 1 семейная ферма, а также личные подсобные хозяйства населения.

По виду экономической деятельности «Строительство» зарегистрировано 266 организаций. В 2020 году введено в эксплуатацию 3644 кв. м. общей площади жилья.

There were 13.1 billion worth of own production goods dispatched by large and middle-size fishing companies in 2020. The largest companies in this industry are Tralkom JSC, Magadanryba LLC, Dalrybflotproduct LLC, Mag-Si International LLC, Tikhokeanskaya Ribopromyshlennaya Kompaniya LLC.

The agro-industrial complex is represented by such areas as animal husbandry, plant growing and poultry farming. On the territory of the city, agriculture is engaged in:

- 2 agricultural enterprises - Dukchinskaya Poultry Plant LLC and Soyuz LLC;
- 13 peasant (farmer) households, including Teplichnoye, Komarova, Nadezhda, Chigi Chinakh, Evelina, etc;
- 2 seasonal farms;
- 1 family farm, and some private plots sole proprietorships individual garden plots.

There are 266 construction companies registered in the city. In 2020, 3,644 square meters of total housing area was commissioned.

2020年，“渔业”活动类型的大中型组织运送自己生产的货物达131亿卢布。最大行业的企业：

“Tralcom”股份公司，“Magadanryba”有限责任公司，“Dalrybflotproduct”有限责任公司，“Mag-Sea International”有限责任公司，“太平洋渔业公司”有限责任公司。

农工综合体是由等方面：畜牧业，作物生产和家禽养殖呈现。

在该市境内，有两家农业企业从事农业：家禽农场“Dukchinskaya”有限责任公司和“Soyuz”有限责任公司，十三个农民农场，两个农场，一个家庭农场和人口私人农场，包括包括：“Teplichnoye”农民殖场，“Komarova”农民殖场，“Savina”农民殖场，“Chigi Chinakh”农民殖场，“Evelina”农民殖场。

按经济活动类型“建设”266个组织进行登记。



## Транспортная инфраструктура и связь

Магадан – один из крупных транспортных центров Дальневосточного федерального округа, где пересекаются авиационные, автомобильные и морские трассы.

В Магадане находится единственный незамерзающий порт на севере Дальнего Востока. Морской торговый порт имеет статус международного и осуществляет обслуживание иностранных судов более десятка государств в режиме круглогодичной навигации.

Основным объектом по организации межрегиональных и международных авиационных пассажирских и грузовых перевозок является ОАО «Аэропорт «Магадан». Взлетно-посадочная полоса с асфальтобетонным покрытием, длиной 3452 метров и шириной 59,5 метров, а также современное радиосветотехническое оборудование аэродрома обеспечивают посадку по минимуму первой категории ИКАО и позволяет принимать все основные типы воздушных судов.

## Transport infrastructure and connectivity

Magadan is one of the largest transport centers of the Far Eastern Federal district, where aviation, automobile and sea routes are crossing.

The only one non-freezing seaport on the Far East is situated in Magadan. The seaport has an international status and provides services of foreign vessels more than a dozen countries in the year-round navigation.

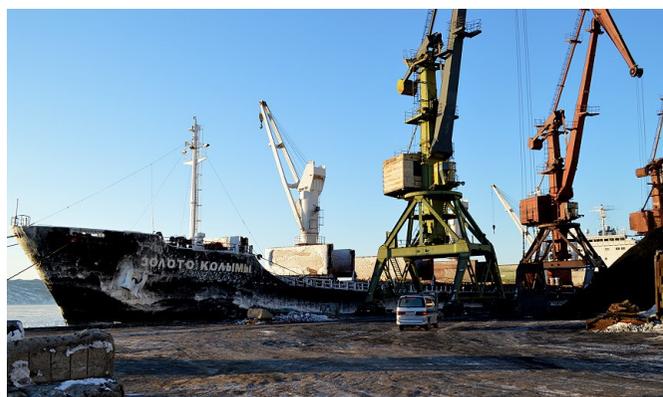
Magadan's main airport for inter-regional and international passenger and commercial flights is JSC Airport Magadan. The bituminous concrete surfaced runway is 3,452 meters long, 59.5 meters wide, and is equipped with modern radio communications and lighting in compliance with the minimum requirements of ICAO category 1 to ensure suitable landing conditions for all major types of aircraft.

## 交通基础设施

马加丹 – 在远东联邦区县主要的交通中心之一，在这相互交叉航线，公路和航道。

马加丹有在北边的远东地区唯一的不冻港。这个海商业港是国际的，它客服外国船只从10多个国家在全年通航模式。

区域间和国际航空客货运输组织的主要目标是开放式股份公司“马加丹机场”。长度为3452米，宽度为59.5米的沥青混凝土跑道以及机场的现代无线电照明设备确保了第一类国际民用航空组织的最低限度着陆，并允许您接收所有主要类型的飞机。



Формирование полноценного магаданского транспортного узла невозможно без автодороги федерального значения «Колыма», протяженностью свыше двух тысяч километров, проходящей от бухты Нагаева через районы добычи золота до республики Саха (Якутия).

На территории города Магадана услуги подвижной связи предоставляют 5 операторов:

1. Магаданский филиал ПАО «Мегафон» (Мегафон).
2. Магаданский филиал ООО «Т2 Мобайл» (Теле-2).
3. Магаданский филиал ПАО «МобильныеТелеСистемы» (МТС).
4. Магаданский филиал ПАО «ВымпелКом» (Билайн).
5. Магаданский филиал ООО «Скартел» (Yota).

Крупнейшим провайдером цифровых услуг и решений, присутствующим во всех сегментах рынка, является ПАО «Ростелеком». Магаданский филиал ПАО «Ростелеком» входит в состав макрорегионального филиала «Дальний Восток».

В 2020 году Магаданским филиалом ПАО «Ростелеком» продолжалось строительство инфраструктуры и оказание услуг доступа к Интернету для социально значимых объектов Магадана. Компания принимала непосредственное участие в создании максимально безопасных условий для осуществления образовательного процесса в период пандемии.

To complete the formation of the Magadan transport hub is impossible without highways, “Kolyma”, which is over two thousand kilometers, passing from the Bay of Nagaeva, going through the areas of gold mining to the Republic of Sakha (Yakutia).

Branches of 5 major mobile networks provide coverage in Magadan:

1. Megaphone PJSC (Megaphone).
2. T2 Mobile LLC (Tele-2).
3. MobileTeleSystems PJSC (MTS).
4. Vypel-Communications PJSC (Beeline)
5. Scartel LLC (Yota).

The largest digital networking services and solutions provider with a presence in all market segments is Rostelecom PJSC. The Magadan branch of Rostelecom PJSC is a part of their Far East inter-regional branch.

In 2020, the Magadan branch of Rostelecom PJSC continued the construction of infrastructure and the provision of Internet access services for socially significant facilities in Magadan. The company was directly involved in creating the safest conditions for the implementation of the educational process during a pandemic.



没有联邦意义的车路“科雷马”不可能完整运输交点的形成。这条车路是2千多公里，从Nagaeva海湾途径采掘黄金的地区到萨哈共和国（雅库特）。

在马加丹市，移动服务由5家运营商提供：

1. 马加丹分公司Megafon公共股份公司。
2. 马加丹分公司T2 Mobile有限责任公司。
3. 马加丹分公司MTS公共股份公司。
4. 马加丹分公司Vimpel-Communications 公共股份公司。
5. 马加丹分公司Scartel 有限责任公司。

面向所有细分市场的最大数字服务和解决方案提供商是Rostelecom公共股份公司。马加丹分公司Rostelecom公共股份公司是远东宏观区域分支的一部分。

## Потребительский сектор

(по состоянию на 01.01.2021 г.)

824 организации розничной торговли.

271 организация общепита.

410 организаций, оказывающих платные услуги.

Оборот розничной торговли на душу населения – 294,7 тыс. рублей.

Индекс потребительских цен – 105%.

Стоимость минимального набора продуктов питания - 7759,5 рублей в месяц.

## Внешнеэкономическая деятельность

Статус областного центра обеспечивает городу постоянные международные (побратимские связи) и межрегиональные (межмуниципальное сотрудничество) связи экономического и социального характера.

Более 20 лет побратимскими отношениями между городом Магаданом и городами Анкоридж (США) и Тунхуа (КНР). Узами побратимства Магадан связан с латвийским городом Елгавой и болгарским городом Златица. С 2013 года город Шуаньяшань (КНР) стал побратимом Магадана. А в 2018 году у города Магадана появился шестой город-побратим Барановичи (Республика Беларусь).

## Consumers' Sector

As of January 01, 2021, there are

824 retail trade outlets.

271 catering outlets.

410 paid service outlets.

Retail trade turnover per capita - 294.7 thousand RUB.

The consumer price index – 105%.

The cost of the minimum foodstuff set – 7,759.5 RUB per month.

## International business activity

The status of the regional center provides permanent, international (ties) and inter-regional (inter-municipal cooperation) connections of economic and social nature.

Over 20 years of sister city relations between the city of Magadan and anchorage (USA) and Tonghua (China). Ties of blood brotherhood Magadan is associated with the Latvian city of Jelgava and the Bulgarian town of Zlatitsa. Since 2013, the city of Shuangyashan (China) became the sister city of Magadan. In 2018, Magadan's sixth Sister City partnership was formed with Baranovichi, Belarus.

## 消费部门

截至2021.01.01:

824零售设施,

271餐饮设施,

410付费服务对象。

零售商业的营业额对人均, —294700卢布。

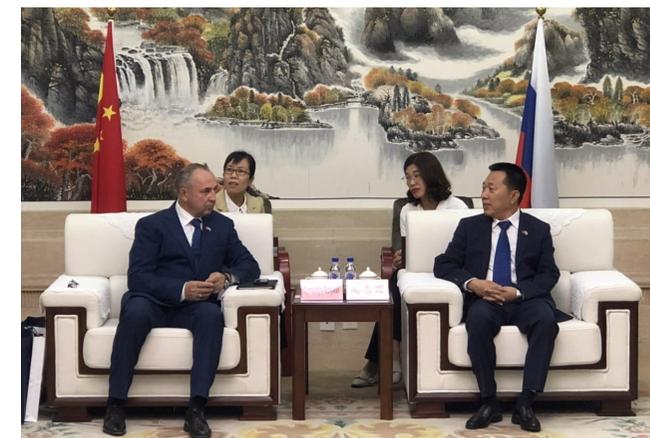
消费物价指数是105%。

月最小粮食的数量是7 595,5卢布。

## 对外经济活动

出于马加丹市有地区中心的地位, 它有历来经济和社交国际关系(双子城关系)和区际(市际合作)。

马加丹市和安克拉治(美国), 通化市(中国)之际双子城关系有20多年了。马加丹市和叶尔加瓦(拉脱维亚), 兹拉蒂察(保加利亚)之际有双子城关系。从2013年马加丹市和双鸭山之际有双子城关系。在2018年, 马加丹市有了第六个双城, 是巴拉诺维奇(白俄罗斯共和国)。



Мэрией города Магадана заключены соглашения:

- с Ольским и Хасынским городскими округами о межмуниципальном сотрудничестве;

- с городом Евпатория о сотрудничестве в сфере оздоровления, отдыха, туризма и культуры;

- с городом Нижний Тагил о сотрудничестве в области торгово-экономических отношений.

Магадан активно участвует в работе Всероссийского совета местного самоуправления, Союза городов Заполярья и Крайнего Севера, Международной ассамблеи столиц и крупных городов, Ассоциации городов Сибири и Дальнего Востока и др.

The City Hall of Magadan concluded the following agreements:

- an agreement with Ola and Khasynsky districts on the inter-municipal cooperation;

- agreement with the city of Yevpatoria on the cooperation in the sphere of recreation, tourism and culture;

- the city of Nizhny Tagil is a trading and economic partner of Magadan.

Magadan actively participates in the work of the Union of cities of Arctic and the North, the Russian Council of local self-government, the International Assembly of capitals and cities, Association of cities of Siberia and the Far East, etc.

马加丹市政府相约了:

市际合作跟Olsky市区和Khasynsky市区;

健体, 休闲活动, 旅游业和文化的业界合作跟叶夫帕托里亚市;

关于与下塔吉尔市的贸易和经济关系领域的合作。

马加丹积极参加在北极后的城市联合工作, 在全俄地方政府委员会的工作, 在首都和大城市的国际大会工作, 在西伯利亚城市和远东城市的联合会工作。



## 3 причина

### Туристический потенциал

Магадан – город, таящий в себе множество загадок и тайн, уникальных возможностей и открытий для любителей приключений и незабываемых впечатлений.

Город предлагает и развивает достаточно широкий спектр туристических направлений.

#### Экологический туризм

Любителям активного отдыха Магадан дает уникальную возможность окунуться в мир живописных кекуров, скалистых берегов, водопадов, бухт и распадков, быстрых стремнин, хвойных сопок и песчаных пляжей. Колымская природа отличается редким сочетанием видов растений и животных. Здесь произрастают занесенные в Красную книгу эдельвейсы, рододендрон Адамса, радиола розовая. В тайге живут белка, бурундук, летяга, заяц-беляк, лось, соболь, каменный глухарь. Горную тайгу населяют росомаха, медведь, горностаи, лисица. В составе орнитологического комплекса – беринговы бакланы, очковые чистики и ипатки, топорки. Магадан – исключительное место для исследований и наблюдений, уникальных фотоснимков и незабываемых впечатлений. Так, например, на Арманском перевале, расположенном в 30 километрах от города, одну из сопкок венчают загадочные сооружения из многотонных каменных глыб.

## 3<sup>th</sup> reason

### Tourism potential of the city

Magadan is a city full of many mysteries and secrets, unique opportunities and discoveries for adventures and unforgettable experiences.

The city offers and develops a fairly wide range of tourism destinations.

#### Ecological tourism

For those who likes an active tourism Magadan gives a unique opportunity to see the fascinating landscapes of mountains, waterfalls, bays, rocky shores, Pine Hills and sandy beaches. The nature of this region has a unique combination of plants and animals. Here you can find such plants as edelweiss, Adams rhododendron and pink flaxseed, which are included in the Red Book. Taiga is a home for squirrels, chipmunks, flying squirrels, elks, sables and capercaillies. Wolverines, bears, weasels and foxes inhabit the hills. Ornithological complex include Bering gannets, spectacled auks and puffins. Magadan is a unique place for explorations and watching, fantastic photoshoots and unforgettable impressions. For example, on the Arman mountain pass, which is situated in 30 km from the city, one of the hills has mystical construction of stone clumps on the top.

## 第三个理由

### 城市的旅游潜力

马加丹 – 是有许多谜，特有的机会和发现对喜欢探险和难忘印象的人 的城市。该市提供并开发了相当广泛的旅游方面。

#### 环境旅游

对喜欢休闲活动的人马加丹给特有的机会看到岩石，岬岸，瀑布，海湾和峡，很快的激流，针叶树山冈和沙滩。科雷马的大自然差得远很别致结合动植物的些。在这有IUCN Red List的雪绒花，rododendron Adamsa, 红景天。北方针叶林有松鼠，金华鼠，飞松鼠，雪兔，麋鹿，紫貂，黑嘴松鸡。山的北方针叶林有貂熊，熊，鼬，狐。鸟类有几种 – 海鸬鹚，cepphus, horned puffin, 花魁鸟。马加丹是特有的地方对研究和观测，特有的相片和难忘的印象。例如，从马加丹市30公里的Armaniskii 山口的一座山冈山峰有灵异建筑物和多吨的巨石。



## Спортивный и экстремальный туризм

Один из самых популярных видов спортивного туризма в Магадане – лыжный. Горнолыжный сезон длится с октября до начала июля. Окрестные сопки лыжниками и сноубордистами используются практически круглогодично. Работает спортивно-развлекательный комплекс «Снегорка», где можно кататься на сноубордах, лыжах, сноутюбах, коньках. На склонах Русской горнолыжной школы действует система искусственного оснежения, позволяющая оттачивать мастерство на современных трассах.

Возможна организация экстримтуров на снегоходах, походов к священному мертвому озеру ледникового происхождения Мак-мак, в котором водятся реликтовый голец и паляя, живущие там на протяжении миллионов лет. Туристы могут сплавиться по колымским рекам, пройти сложными пешими маршрутами, увидеть всю красоту северной природы, где практически не ступала нога человека. Набирает популярность такой вид туризма, как дайвинг, позволяющий увидеть подводный мир Охотского моря.



### Sport and extremal tourism

One of the most popular kinds of sport tourism in Magadan is skiing. The season is from October to the beginning of July. Skiers and snowboarders use the surrounding hills almost the whole year. There is a complex of sport and entertainment “Snegorka” where it is possible to do skiing, skating, snowboarding and snow tube racing. On the slopes of the Russian ski school the system of artificial snow is operating, which allows to improve the skills on the modern tracks.

The extreme tours by snowmobile can be organized, hiking to the dead lake of glacial origin Mak-Mak, where relict brook trout and char live for millions of years. Tourists can raft on the rivers of Kolyma, pass the challenging hiking trails to see the beauty of the North, where almost no person had ever been. The diving is also gaining the popularity; there you can see the underwater world of the sea of Okhotsk.

## 体育旅游和极端旅游

滑雪游在马加丹是最流行体育游种之一。高山滑雪季历时从10月到7月。滑雪者和滑雪板者差不多夜以继日在地区的山冈滑雪。运动和游乐的建筑“Snegorka”工作，在那人可以滑雪板，滑雪，刮得雪橇，溜冰。在俄高山滑雪学校的上坡有人工造雪的生产，它给人们艺炼在现代滑雪场的机会。

也许组织雪地摩托极端旅途，向神圣，冰川离，死湖“Mak-mak”旅途。这个湖有几百万住在这遗物红点鲑和鳟鱼。游客们能驾船在科雷马河，徒步旅行，看到以前差不多没有人去在北边大自然的全美色。潜水运动是越来越流行，它让人看到Ohotskoe海上世界。



## Событийный туризм

Колымская столица на своей территории объединила более 80 народов и национальностей. Сплав культур, обычаев и национальных праздников дает уникальную возможность туристу прикоснуться к удивительному миру легенд и преданий, проникнуться колоритом национальной жизни. Магаданские белые ночи, июньский Новый год – Хебденек, этнофестиваль «Дзялбу», эвенский праздник первой рыбы «Бакылдыдяк», фестиваль «Территория дружбы», прибалтийский праздник Лиго, День рыбака, День магаданских фонтанов – эти и многие другие красочные мероприятия не оставят равнодушным даже самого изысканного зрителя.

С 2015 года в Магадане в зоне отдыха «Горняк» проводится «Золотой фестиваль», в рамках которого проходит соревнование по промывке золота «Старательский фарт». На специально созданных участках с искусственным месторождением золота участники должны вести промывку песков дедовским способом – при помощи деревянного лотка. Выигрывает тот, кто намочит больше золота в течение отведенного времени.

## Event tourism

The capital of Kolyma has united more than 80 nations and nationalities on its territory. The mix of cultures, customs and national holidays gives a great opportunity for tourists to get into the mysterious world of legends and fables are known with the national life. The white nights of Magadan, the June's New Year's festival – Hebdenek, ethnical festival “Dzyalbu”, the tungus holiday of the first fish “Bakylidydyak”, festival “Friendship Territory”, lettic holiday “Ligo”, Fisherman Day, The Day of Magadan's Fountains – these and much more colorful events can't leave anybody indifferent.

Since 2015 year in the activity zone “Gornyak” the “Golden Festival” is held, which includes competition in washing gold “Mining luck”. On specially created plots with artificial gold deposit, participants must conduct the washing of the sands using the old-fashioned way- with a wooden tray. The one who will wash more gold within the allotted time is a winner.



## 娱乐活动旅游

科雷马首都的地区有80多人民和民族。文化，风俗，国立节日的交集让游客特有的机会认识传奇和传说的世界，体味国立生活的多样样。马加丹的白夜，6月的新年 – Hebdenek，族群节日 “Djyablu” ，鄂温族第一鱼的节日 “Bakildidyak” ，“友谊疆域”节日，波罗的海国家的节日 Ligo，渔民的天，马加丹喷泉的天 – 这些和别的诸多一些填充颜色的娱乐活动没有没参加了的玲珑观众。

从2015年在马加丹的休息处 “Gornyak” 过了 “金狂欢节”。这狂欢节的时候有洗金的比赛 “开采者的幸运”。在专项有人造地下埋藏着金的矿产的区域参加者须要洗金用 “爷爷” 的办法 – 就是用木制盘。赢者是定时洗完多金了。

### **Рыболовный и охотничий туризм**

В колымских водоемах водятся хариус, горбуша, нерка, кунжа, голец, палтус, камбала, крабы, креветки, трубач. Щедры колымские леса для охотников-любителей на водоплавающую и бортовую дичь, на крупных копытных и даже на медведя. Возможен экзотический тур с подводной охотой, глубина погружения до 40 м.

### **Экскурсионный (историко-познавательный) туризм**

В Магадане немало памятников истории, музеев, исторических мест. В городском музее естественной истории все желающие могут увидеть древнейшее вещество Солнечной системы – палласит Омолон с возрастом 5,7 млрд. лет, а также крупнейший в России железный метеорит Билибино весом около 1 т. Магаданский краеведческий музей представляет уникальные материалы по истории сталинских репрессий. В его коллекции более 5 тысяч произведений живописи, графики, скульптуры, декоративно-прикладного искусства. Туристы всего мира стремятся попасть в мемориальный музей-квартиру известного поэта и певца Вадима Козина. В 2013 году около дома, где проживал певец, установлена скульптурная композиция.

### **Fishing and hunting tourism**

There are grayling, pink salmon, sockeye salmon, conga, trout, halibut, flounder, crab, shrimp and whelk in Kolyma waters. Kolyma forests are rich for amateur hunters to get large ungulates and even bears. It is possible to take an exotic tour with underwater hunting; the diving depth is up to 40 m.

### **Sightseeing (historical and educational) tourism**

There are a lot of historical monuments, museums and places in Magadan. In the city museum of natural history, you can see an ancient material of Solar system - pallasite Omolon with age 5.7 billion years, and Russia's largest iron meteorite Bilibino, weighing about 1 ton. Magadan regional Museum presents the unique materials on the history of Stalinist repressions. There are more than 5 thousand works of painting, graphics, sculpture, decorative-applied art in its collection. Tourists around the world seek to get to the memorial Museum-apartment of the famous poet and singer Vadim Kozin. In 2013, close to the house where the singer lived, the sculptural composition has been established.

### **渔业旅游和打猎旅游**

科雷马池塘有harius, gorbusha, nerka, kunzha, 红点鲑, 大比目鱼, 比目鱼, 蟹, 对虾, trubach。科雷马树林对爱好猎人有水地和高地的猎物, 有驯鹿和麋鹿, 甚而熊。也许异打水下猎旅游, 深处是达40米到。

### **旅行团 (历史性和学识的) 旅游**

马加丹有不少的历史的纪念碑, 博物馆, 古迹。在城市的自然博物馆每个有意者都能看到太阳系的古生物物质 - 5,7亿年纪的pallasit Omolon, 还能看到俄罗斯最大的铁陨石 Bilibino - 它的重量是差不多1吨。马加丹的探讨科雷马地方博物馆呈现特有的斯大林的抑制历史资料。在这种博物馆里游人能看到5千多件艺术品的画画, 图形, 雕塑, 工艺。全世界的游人都渴望参观有名的诗人和歌手瓦迪姆 Kozin的纪念博物馆-套房。在2013年歌手住在房子的旁边建筑了雕塑的造型。



В Городском парке на этноплощадке размещены деревянные скульптуры местных животных, представителей северных народов. В парке работают кафе, развлекательные игровые павильоны, аттракционы, футбольный стадион, каток. Центром притяжения туристов в Магадане стал мемориал, созданный скульптором Эрнстом Неизвестным и архитектором Камилем Казаевым «Маска Скорби». Монумент высотой 15 метров посвящен памяти жертв политических репрессий.

Одной из визитных карточек является скульптурная композиция «Время», установленная в сквере «Морской». Отсюда открывается восхитительный вид на Нагаевскую бухту. Скульптура представляет собой версию так называемого «императорского» или «колумбийского» мамонта, обитавшего в прошлом на наших землях. Фигура реликтового зверя составляет 6 метров в высоту и весит более 10 тонн. Внутри конструкции установлены элементы, которые при каждом дуновении морского бриза издают звуки. В сквере 70-летия Магадана находится забавная и ставшая любимой у маленьких магаданцев скульптура всем известного на Колыме зверька – евражки.

In the City Park, there is an ethnical square, where the wooden sculptures of local animals and representatives of the Northern peoples are placed. There are cafes, entertainment pavilions, attractions, football stadium and skating stadium in the park. A major tourist attraction in Magadan is the memorial created by the sculptor Ernst Unknown and architect Kamil Mazaevym – “Mask of Sorrow”. The monument which is 15 meters high is dedicated to the memory of victims of political repression.

One of the business cards is a sculpture composition “Time”, installed in the Park Morskoy. From here, there is a fascinating view on Nagaeva Bay. The sculpture is a version of the so-called “Imperial” or Columbian mammoth that lived in the past in these lands. It is a figure of the mammoth, which is 6 meters of height and 10 tons of weight. There are special constructions inside it, which makes different sounds if there is a wind outside. In the Park of the 70th anniversary of Magadan, there is a funny sculpture of well known on the Kolyma animal – evrazhka. It has become a favorite monument among little children.

城市公园的族群场有本地动物和民族的木制雕塑。在公园工作咖啡厅，游乐游戏亭子，足球场，冰场。雕塑家Ernst Unknown和建筑师Kamil Kazaev建筑了的纪念碑“Mask of Sorrow”变成吸引游人的中心在马加丹。15米高的纪念碑“Mask of Sorrow” 献政抑制被害人的记忆。一种名片是建筑了在街心公园“海的”雕塑的造型“时间”之一。

从这里在Nagaeva海湾旖旎的风景。这座雕塑呈现出所谓的“皇帝的”或“哥伦比亚的”，在我们的地区以前住了的猛犸象。文物动物的塑像是6米高的，它的重量是10多吨。造型里建筑了刮海风每次的时候响了的零件。

“马加丹70年纪”的街心公园有有趣，对小马加丹孩子们喜欢的，在科雷马众人皆知的动物evrazhka（北极地松鼠）的雕塑。



В дни празднования 75 юбилея города был открыт памятник Владимиру Высоцкому - скульптура под названием «Я расскажу тебе про Магадан» (по одноименной песне Владимира Высоцкого) в бухте Нагаева. Бард изображен в натуральную величину. Одной рукой он держит гитару, другой – куртку, закинутую на плечо. Установлен памятник на шестигранные плиты (являются символом Магадана), на которых выгравированы строчки стихов поэта. Как символ начала Колымской трассы, в 2017 году в Магадане, в виде петли Мебиуса появился знак «Нулевой километр».

В 2018 году торжественно открыты сразу несколько новых объектов – Японская аллея, «Белоплечий орлан» и «Косатка». Появление Японской аллеи в магаданском Городском парке приурочено к проходящему Году Японии в России. Со свойственной Японии точностью и аккуратностью здесь бережно выложен каждый камушек. Территорию украсили беседка, большие чаши воды, фонари, лягушка, водоем, через который перекинут мостик.

Скульптурная композиция «Белоплечий орлан», выполненная в натуральную величину, находится возле входа в городской стадион. Само гнездо располагается на старом, засохшем тополе.

During the city's 75th anniversary celebration, a monument to Vladimir Vysotsky - a sculpture titled "I will tell you about Magadan" (after the song by Vladimir Vysotsky of the same name) - was unveiled at Nagayeva Bay.

The bard is depicted in natural size. With one hand, he holds a guitar, the other a jacket carried over the shoulder. A monument is founded on hexagonal plates (symbol of Magadan), on which the lines of this poet are engraved. The Zero Kilometer sign featuring a Moebius strip as a symbol of Kolyma federal road starting point appeared in 2017.

All in 2018, several opening ceremonies were held at new attractions in Magadan - the Japanese Alley, the Steller's Sea Eagle, and the Killer Whale. The construction of the Japanese alley in the Magadan City Park was completed in time to coincide with the inter-nation partnership program "Year of Japan in Russia". Every detail, down to the placement of every last pebble was completed with characteristic Japanese tidiness and accuracy. The alley boasts a gazebo, decorative cisterns, lanterns, a frog, and a pond complete with a footbridge.

Steller's composition, a life-size Sea Eagle sculpture is located near the entrance to the city stadium. The nest and birds are mounted in an ancient poplar tree.

在Nagaev湾庆祝城市75周年的日子里，弗拉基米尔·维索茨基的纪念碑被揭开：一个名为“我会告诉你关于马加丹”的雕塑（根据弗拉基米尔·维索茨基的同名歌曲）。

诗人真个头儿建筑了。在一手里他拿着吉他，在二手里他拿着一掷肩膀后的夹克衫。这座纪念碑建筑了在有雕诗人的诗歌行，六边的石板（是马加丹的象征）。作为Kolyma轨道开始的象征，2017年在马加丹，标志“零公里”以Möbius循环的形式出现。

在2018年，一些新的物品立即开放：日本胡同，“斯特勒海鹰”雕塑和“虎鲸”雕塑。马加丹城市公园的日本胡同的出现是在俄罗斯过世的日本年。由于日本的准确性和准确性，每块鹅卵石都经过精心布置。该地区装饰着凉亭，大碗水，灯笼，青蛙，水体，通过它们抛出一座桥。

“斯特勒海鹰”雕塑作品，全尺寸，位于城市体育场入口附近。巢本身位于古老的干燥杨树上。



Скульптурная композиция «Косатка» украсила сквер Морской, его нижнюю площадку. Шестиметровая скульптура выполнена из металла и камня в технике габиона.

В 2019 году сдан в эксплуатацию парк «Маяк», проект-победитель Всероссийского конкурса лучших проектов создания комфортной городской среды по созданию общественного пространства. Парк Маяк – это уникальная зона отдыха с амфитеатром, современными игровыми, спортивными элементами, фонарями, лавочками, светодиодным маяком и невероятно красивым видом на бухту.

В дни празднования Юбилея города открыты скульптурные композиции «Семья бурых медведей» и «Золотой червонец».

В День 75-летия Великой Победы в Магадане торжественно открыт памятник «Героям АЛСИБА», посвященный подвигу личного состава 1-й перегонной Краснознаменной авиадивизии ГВФ воздушной трассы «Аляска-Сибирь».



The Killer Whale statue has added a new decorative touch to the lower part of Magadan's Morskoy (Sea) Park. The six-meter sculpture is made of metal and stone using gabion techniques.

In 2019, the Mayak Park was commissioned, the winner of the all-Russian competition for the best projects for creating a comfortable urban environment for creating public space. Mayak Park is a unique recreation area with an amphitheater, modern gaming and sports elements, lanterns, benches, an led lighthouse and an incredibly beautiful view of the Bay.

During the celebration of the Anniversary of the city, the sculptures “Family of brown bears” and “Golden chervonets” were opened.

On the Day of the 75th anniversary of the Great Victory, a monument to the Heroes of ALSIBA was solemnly unveiled in Magadan, dedicated to the feat of the personnel of the 1st Red Banner Ferry Division of the Civil Air Fleet of the Alaska-Siberia air route.



“虎鲸”雕塑作品装饰了海广场的下层平。这座六米长的雕塑由金属和石头制成，采用石笼技术。



## 4 причина

### Поддержка инвестиционной деятельности

Инвестиционная деятельность муниципального образования «Город Магадан» осуществляется по следующим направлениям:

- обеспечение инвесторам равных прав на получение муниципальной поддержки в области инвестиционной деятельности;
- участие бюджетных средств в финансировании проектов, направленных на развитие инфраструктуры жизнеобеспечения населения городского округа;
- предоставление поддержки в виде муниципальных гарантий для реализации инвестиционных проектов в соответствии с приоритетными направлениями развития территории;
- обеспечение информационной открытости и гласности при принятии решения по реализации инвестиционных проектов;
- упрощение процедур осуществления поддержки инвестиционной деятельности на территории муниципального образования «Город Магадан», в том числе при подборе земельных участков для строительства объектов.

В 2011 году решением Магаданской городской Думы № 70-Д утверждена Концепция инвестиционной деятельности на территории муниципального образования «Город Магадан» до 2020 года.

## 4<sup>th</sup> reason

### Support of Investment activity

Investment activity of the municipality “City of Magadan” is carried out in the following areas:

- providing investors with the equal rights to receive municipal support in the field of investment activity;
- Participation of budgetary funds in the financing of projects aimed at infrastructure development livelihoods of the urban district;
- providing support in the form of municipal guarantees for implementation of investment projects in accordance with the priority directions of development of the territory;
- providing information openness and transparency when deciding on the implementation of investment projects;
- simplification investment activity's support procedures on the territory of the municipality “City of Magadan”, including in the selection of land plots for construction of facilities.

In 2011 according to the decision of Magadan city council №7 the concept of investment activity on the territory of the municipality “City of Magadan” by 2020 was accepted.

## 第四个理由

### 投资活动的支持

“马加丹市”的投资活动落实在这种导向:

- 保障投资人有拿到市援手在投资活动的平等的权利;
  - 在项目的融资, 城市地区的人们生计的基础设施发展的导向财力的参与;
  - 予以市保修的援手对投资项目的落实根据优先导向地区的发展;
  - 做落实投资项目决定时资料开放性和公开的保障;
  - 投资活动的援手的手续放宽在“马加丹市”的地区, 其中选址用地对建筑物建筑手续的放宽。
- 在2011年马加丹市的立法院地方政府№ 70-D 订出投资活动的理念在“马加丹市”的地区到2020年。



В целях создания и поддержания благоприятного инвестиционного климата в муниципальном образовании разработана Инвестиционная декларация муниципального образования «Город Магадан».

В целях повышения эффективности взаимодействия и обеспечения координации деятельности органов местного самоуправления и субъектов инвестиционной деятельности на территории муниципального образования «Город Магадан» актуализирован состав и положение о координационном совете в области развития малого и среднего предпринимательства и улучшения инвестиционного климата при мэрии города Магадана.

Для оперативного решения вопросов, возникающих в процессе инвестиционной деятельности на территории муниципального образования «Город Магадан» инвестиционных проектов по принципу «одного окна». На официальном сайте мэрии города Магадана размещены контактные данные должностных лиц мэрии города Магадана, ответственных в сфере привлечения инвестиций.

Инвестиции в основной капитал по полному кругу организаций в отчетном году оцениваются в сумме 8,1 млрд рублей, что составляет 107,4% от показателя 2019 года.

In order to create and maintain a favorable investment climate the Investment Declaration of the Municipality "City of Magadan" was developed.

In order to increase the efficiency of interaction and ensure coordination of the activities of local government bodies and subjects of investment activity on the territory of the municipal formation "City of Magadan", the composition and regulations on the coordination council in the field of development of small and medium-sized businesses and improvement of the investment climate at the Mayor's Office of Magadan were updated.

For the prompt solution of issues arising in the process of investment activities on the territory of the municipal formation "City of Magadan" investment projects on the principle of "one window". The official website of the Mayor's Office of the city of Magadan contains the contact details of the officials of the mayor's office of the city of Magadan responsible for attracting investments.

Investments in fixed assets for a full range of organizations in the reporting year are estimated at 8.1 billion rubles, which is 107.4% of the indicator for 2019.

为了建立和维持一个有利的投资气候，我们开发的投资宣言城市“城市马加丹”。

所有组织的固定资产投资估计为81亿卢布。

市支持投资人

- 计算租金时，修正系数。

与投资合同订立有关的土地租金设定为50%。

马加丹市长办公室的决议日期为2014年8月4日第960号。

- 优先购买权。

租借产的优先购买权和分期付款的市场价。联邦法鲁从2008年7月22日 № 159 - FL。

- 如果投资人的投资项目审批了，包含了在马加丹市的投资项目寄存器，他们不交土地税。

马加丹市的立法院地方政府的决定从2005年6月16日 № 85-D “对于实施土地税再马加丹市”。

- 该项目的行政支持。

- 马加丹市的政府法令从2015年2月19日订出了测定租金的数量次序，租金纳的次序，市面，限期为用没有国有财产的土地。

## Муниципальная поддержка инвесторов

1. Возмещение недополученных доходов юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям, связанных с предоставлением торговых площадей и оборудования для организации и проведения областных универсальных совместных ярмарок.

Постановление мэрии города Магадана от 19.06.2018 № 1610 «Об утверждении Порядка предоставления субсидий из бюджета муниципального образования «Город Магадан» в целях возмещения недополученных доходов, связанных с предоставлением торговых площадей и оборудования для организации и проведения областных универсальных совместных ярмарок».

Постановление мэрии города Магадана от 20.10.2016 № 3208 «Об утверждении муниципальной программы «Развитие малого и среднего предпринимательства на территории муниципального образования «Город Магадан» на 2017-2021 годы».

2. Возмещение части затрат субъектам МСП на создание собственного дела.

Постановление мэрии города Магадана от 28.08.2017 № 2745 «Об утверждении Порядка реализации отдельного мероприятия поддержки малого и среднего предпринимательства на территории муниципального образования «Город Магадан».

Постановление мэрии города Магадана от 20.10.2016 № 3208 «Об утверждении муниципальной программы «Развитие малого и среднего предпринимательства на территории муниципального образования «Город Магадан» на 2017-2021 годы».

3. Освобождение от уплаты земельного налога.

Решение Магаданской городской Думы от 16.06.2005 № 85-Д «О введении земельного налога на территории муниципального образования «Город Магадан».

4. Предоставление муниципального имущества в аренду на срок не менее 5 лет, по результатам аукциона, участникам которого могут являться только субъекты МСП, имеющие право на поддержку в соответствии с действующим законодательством.

Федеральный закон от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции».

Приказ ФАС России от 10.02.2010 № 67 «О порядке проведения конкурсов или аукционов на право заключения договоров аренды, договоров безвозмездного пользования, договоров доверительного управления имуществом, иных договоров, предусматривающих переход прав в отношении государственного или муниципального имущества, и перечне видов имущества, в отношении которого заключение указанных договоров может осуществляться путем проведения торгов в форме конкурса».

Решение Магаданской городской Думы от 12.02.2004 № 4-Д «О положении «О порядке предоставления в аренду объектов муниципальной собственности города Магадана (кроме земельных участков)».

Постановление мэрии города Магадана от 23.05.2012 № 1952 «Об утверждении административного регламента предоставления муниципальной услуги «Предоставление в аренду муниципального имущества (кроме земельных участков)».

5. Предоставление арендаторам муниципального имущества из числа субъектов МСП преимущественного права выкупа арендуемого муниципального имущества в рамках приватизации муниципального имущества.

Федеральный закон от 22.07.2008 № 159-ФЗ «Об особенностях отчуждения недвижимого имущества, находящегося в государственной или в муниципальной собственности и арендуемого субъектами малого и среднего предпринимательства, и о внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации».

6. Снижение арендной платы за использование земельных участков, находящихся в собственности муниципального образования «Город Магадан».

Постановление мэрии города Магадана от 18.04.2018 № 960 «Об утверждении Порядка определения размера арендной платы за предоставляемые в аренду земельные участки, находящиеся в собственности муниципального образования «Город Магадан», условий и сроков ее внесения».

7. Предоставление автобусов в аренду без проведения торгов в качестве муниципальной преференции субъектам малого и среднего предпринимательства.

ципальной преференции субъектам малого и среднего предпринимательства, являющихся победителями конкурсов на право на получение свидетельств об осуществлении перевозок по одному или нескольким муниципальным маршрутам регулярных перевозок на территории муниципального образования «Город Магадан».

Федеральный закон от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции».

Федеральный закон от 24.07.2007 № 209-ФЗ «О развитии малого и среднего предпринимательства в Российской Федерации».

Постановление мэрии города Магадана от 20.10.2016 № 3208 «Об утверждении муниципальной программы развития малого и среднего предпринимательства на территории муниципального образования «Город Магадан» на 2017-2021 годы».

Постановление мэрии города Магадана от 19.11.2018 № 3445 «Об утверждении положения о порядке и условиях оказания имущественной поддержки субъектам малого и среднего предпринимательства в форме муниципальной преференции».

8. В период ограничительных мероприятий, введенных в период распространения новой коронавирусной инфекции (COVID – 19) в целях поддержки:

8.1. Освобождены от уплаты и предоставлена отсрочка уплаты арендной платы субъектам малого и среднего предпринимательства по договорам аренды имущества, находящегося в собственности муниципального образования «Город Магадан».

Постановление мэрии города Магадана от 19.05.2020 № 1303 «Об освобождении от уплаты и предоставлении отсрочки уплаты арендной платы субъектам малого и среднего предпринимательства по договорам аренды имущества, находящегося в собственности муниципального образования «Город Магадан».

8.2. Освобождены от уплаты арендной платы арендаторы, осуществляющие пассажирские перевозки на территории муниципального образования «Город Магадан».

9. Административное сопровождение проекта.

### **Municipal Support of Investors**

1. Compensation for lost income to legal entities and individual entrepreneurs related to the provision of retail space and equipment for the organization and holding of regional universal joint fairs.

Resolution of the Magadan Mayor's office No. 1610 dated June 19, 2018.

Resolution of the Magadan Mayor's office No. 3208 dated October 20, 2016.

2. Compensation of part of the costs to small and medium-sized businesses in creating their own business.

Resolution of the Magadan Mayor's office No. 2745 dated August 28, 2017.

Resolution of the Magadan Mayor's office No. 3208 dated October 20, 2016.

3. Exemption from land tax.

Resolution of the Magadan City Duma No. 85-D dated June 16, 2005.

4. Provision of municipal property for lease for a period of at least 5 years, based on the results of an auction, participants of which can only be small and medium-sized businesses that are entitled to support in accordance with current legislation.

Federal law No. 135-FZ dated July 26, 2006.

Order of the Federal Antimonopoly Ser-

vice of the Russian Federation No. 67 dated February 10, 2010.

Resolution of the Magadan City Duma No. 4 -D dated February 12, 2004.

Resolution of the Magadan Mayor's office No. 1952 dated May 23, 2012.

5. Granting to tenants of municipal property from among small and medium-sized businesses the pre-emptive right to buy out leased municipal property within the framework of privatization of municipal property.

Federal law No. 159-FZ dated July 22, 2008.

6. Reduction of rent for the use of land plots owned by the municipality "City of Magadan".

Resolution of the Magadan Mayor's office No. 960 dated April 18, 2018.

7. Providing buses for rent without bidding as a municipal preference to small and medium-sized businesses that are winners (participants) of competitions for the right to obtain certificates of transportation on one or more municipal routes of regular transportation on the territory of the municipality "City of Magadan".

Federal law No. 135-FZ dated July 26, 2006.

Federal law No. 209-FZ dated July 24, 2007.

Resolution of the Magadan Mayor's office No. 3208 dated October 20, 2016.

Resolution of the Magadan Mayor's office No. 3445 dated November 19, 2018.

8. During the period of restrictive measures introduced during the spread of the new coronavirus infection (COVID - 19) in order to support:

8.1. Exempt from payment and provided with a deferral of payment of rent to small and medium-sized businesses under lease agreements for property owned by the municipal entity "City of Magadan".

Resolution of the Mayor's Office of the city of Magadan dated 05.19.2020 No. 1303 "On exemption from payment and granting deferral of payment of rent to small and medium-sized businesses under lease agreements for property owned by the municipal formation "City of Magadan".

8.2. Leaseholders carrying out passenger transportation on the territory of the municipal entity "City of Magadan" are exempted from paying rent.

9. Administrative project support.

## 5 причина

### Магадан – Особая экономическая зона

С 1999 года Федеральным законом 104-ФЗ в административных границах города Магадана установлен режим Особой экономической зоны (ОЭЗ).

#### НАЛОГОВЫЙ РЕЖИМ

Льготный налоговый режим позволяет участникам ОЭЗ не уплачивать:

• Налог на добычу полезных ископаемых в части, поступающей в федеральный бюджет 40 % (не распространяется на углеводородное сырье и общераспространенные полезные ископаемые).

• Налог на прибыль организации 3 %.

• С 2017 года для участников действует льготный порядок списания убытков – 100% вместо общеустановленных 50%.

#### ТАМОЖЕННЫЙ РЕЖИМ

Механизмом достижения целей создания ОЭЗ является действие процедуры свободной таможенной зоны на территории ОЭЗ.

Льготный таможенный режим позволяет без уплаты таможенных платежей:

- Ввозить.
- Размещать.
- Использовать.

## 5<sup>th</sup> reason

### Magadan is a Special Economic Zone

The special economic zone (SEZ) regime has been established within Magadan city administrative limits by 104-FZ Federal Law since 1999.

#### TAX REGULATIONS

Beneficial tax treatment exempts SEZ members from:

• Mineral extraction tax for 40 % federal budget part (does not extend to hydrocarbon materials and commonly occurring mineral resources).

• Companies' 3 % income tax.

• Preferential writing off of losses and deficiencies is in force for the SEZ members since 2017 – they can write off 100% instead of commonly set 50%.

#### CUSTOMS REGULATIONS

The procedure of free customs area on the SEZ territory is one of the mechanisms to achieve the SEZ establishment goals.

Preferential tariff treatment allows to:

- Bring in.
- Allocate.
- Use without customs duty payment.

## 第五个理由

### 马加丹是一个经济特区

1999年以来，按照联邦法104-FZ在马加丹市行政界限建立了特别经济区（SEZ）。

#### 税制

特惠税制允许特别经济区的参与者不付：

• 达到联邦预算40%的矿石开采税（不适用于碳氢化合物原料和普通矿产资源）。

• 3%的企业所得税。

• 2017年以来，参与者已经获得了核销损失的优惠程序 – 100%，而不是通常建立的50%。

#### 海关制度

实现特别经济区创建目标的机制是在特别经济区境内实施免税区手续。

优惠的海关制度允许不付关税：

- 带入
- 配置
- 使用



Данное положение не распространяется на подакцизные товары:

- Легковые автомобили.
- Алкогольную продукцию.
- Моторные масла.

Товары ввезенные под ОЭЗ, без ограничений можно использовать только на территории ОЭЗ.

На остальной части Магаданской области, за пределами границ ОЭЗ, импортные товары могут использоваться только для собственных нужд:

- Добычи полезных ископаемых.
- Производства.
- Строительства.
- Оказание услуг по перевозке грузов, пассажиров и багажа.

**ПОЛУЧЕНИЕ СТАТУСА УЧАСТНИКА ОЭЗ**

- Быть зарегистрированным в границах ОЭЗ.
- Осуществлять основную хозяйственную деятельность на территории Магаданской области.
- Иметь не менее 75 процентов основных фондов на территории Магаданской области.

- Предоставить бизнес-план.

**КОНТАКТЫ АДМИНИСТРАЦИИ ОЭЗ**

Гребенюк Сергей Николаевич  
Руководитель администрации Особой экономической зоны  
658000, г. Магадан, ул.  
Пролетарская, д. 14  
Телефон/факс приемной: (4132) 20-02-41  
E-mail: oez@49gov.ru.

The given regulation does not extend to excisable goods such as

- Passenger cars
- Alcoholic beverages
- Motor oils

The goods brought in according to the SEZ regulations may be used without restriction only on the SEZ territory.

Outside the SEZ limits the imported goods may be employed only for:

- Mining operations.
- Production.
- Construction.
- Passenger and baggage transportation and freight services.

**GETTING SEZ MEMBER STATUS**

- To be registered within the SEZ limits.
- To conduct main business and operations on the Magadan region territory.
- To have not less than 75 percent of key assets placed on the Magadan region territory.
- To provide a business plan.

SEZ Administration Contacts  
Sergey Nikolaevich Grebenyuk  
The Head of SEZ Administration  
14 Proletarskaya Street Magadan 658000  
Reception phone/fax: (+ 7 4132) 20-02-41  
E-mail: oez@49gov.ru.

这一规定不适用于可消费品:

- 汽车
- 酒类产品
- 发动机油

在特别经济区下进口的货物不受限制, 只能在特别经济区境内使用。

在马加丹地区其他地区, 在特别经济区的外边进口商品只能用于他们自己的需要:

- 矿物质的提取
- 生产
- 施工
- 提供货物, 旅客和行李运输服务

特别经济区参与者的地位的报办法:

- 在特别经济区内登记
- 在马加丹地区开展基本经济活动
- 马加丹地区里至少有75%的固定资产
- 提供商业计划

特别经济区行政机关的联系人:  
Sergey Nikolaevich Grebenyuk特别经济区管理局局长  
685000 Magadan, Proletarskaya Street, 14  
电话/传真接收: (4132) 20-02-41  
E-mail: oez@49gov.ru.

## Приоритетные инвестиционные проекты

### Строительство всесезонного спортивно-туристического комплекса «Солнечный. Магадан»

Цель проекта - развитие спортивной и туристической инфраструктуры Магаданской области, создающей условия для развития зимних видов активного отдыха, внутреннего и въездного туризма.

Стоимость проекта – 4,9 млрд рублей (первая очередь).

#### Целевые индикаторы проекта:

Посещаемость комплекса – составляет 430 тыс. человек в год.

Увеличение количества рабочих мест на 100 единиц.

#### Краткое описание проекта

Территория под строительство проекта площадью 29 га и 594 га находится в 10 км от центра города Магадана в микрорайоне Солнечный.

В зимний период на территории комплекса гостям будет предложено катание на горных лыжах, сноуборде, коньках. Туристы смогут совершать конные прогулки, поиграть в пейнтбол, отдохнуть в спа-комплексе.

Летом отдыхающих будет ждать большой выбор услуг: трассы для вело-байкеров, роллердром, веревочный городок, другие активные виды спорта. Любители спокойного отдыха смогут насладиться чистым, горным воздухом в кафе и на открытых площадках.

## Priority investment projects

### Construction of Overseasonal Sport and Touristic Complex “Solnechny Magadan”

Purpose of project - sport and touristic infrastructure development in Magadan region to create the development conditions of winter active kinds of sports, entertainment, inner and international tourism.

The project's cost is 4.9 billion rubles (the first stage).

Purpose indicators of the project: Visitors turnover - 430 thousand people annually. Increasing of working places for 100 positions.

#### Short feedback of the project

The territory for project construction (size of 29ha and 594ha) is situated in 10km of Magadan city center, micro-region Solnechny.

During the winter visitors can ski, skate and snowboard on the territory of complex. Tourists can do the horse-riding, play paintball, have a rest in spa-center.

During the summer visitors will have plenty of opportunities to have a great time: bicycle routes, skate-park, panda-park (climbing), etc. For those, who want to relax there will be fresh mountains air in coffe place and open-air places.

For comfortable accommodation the modern hotel with 24/7 service will be built.

## 优先投资项目

### 适合全年运动和休闲的“马家丹市索尔涅奇内”建筑

项目目的 - 为了创造发展国内和入境旅游冬季户外活动的条件和发展马加丹地区的运动和休闲基础设施。

项目成本为49亿卢布（第一阶段）。

该项目的目标指标 - 旅游客流在一年长达430000人。



Для комфортного проживания на территории комплекса будет построена современная гостиница с круглосуточным обслуживанием.

В рамках строительства комплекса на территории появятся:

1. 7 трасс с пропускной способностью более 2600 человек. Устройство трасс планируется с максимальным использованием возможностей, предоставленных естественным рельефом для обеспечения наилучших условий катания, под разный уровень подготовки, начиная от новичков и заканчивая опытными спортсменами.

2. 4 подъемника разного уровня оснащённости. При строительстве предусматриваются зоны для безопасной посадки, остановки и высадки отдыхающих.

3. Открытый каток.

4. Гостиница 3\* на 162 места.

5. Сервисные центры с кафе, прокатом инвентаря, торговлей сувенирами и спортивными товарами, детской комнатой, раздевалками, камерами хранения.

6. Открытые парковки на 456 мест, предполагающие комфортную стоянку как автомобилей, так и автобусов. Места парковок будут удобно разграничены для гостей, приезжающих на один или несколько дней.

7. Здания техобслуживания, ангары для хранения техники и дополнительного оборудования.

Форма реализации проекта - новое строительство. Приобретение основного технического и вспомогательного оборудования.

During the construction the following items will appear:

1. 7 ski-routes for 2600 people. The natural relief will allow to grade the routes for all the visitors who like to ski: from beginners to professionals.

2. 4 different level elevators. We are responsible for the safety of visitors.

3. Open-air ice-skating stadium.

4. Hotel 3\*, 162 rooms.

5. Service centers, cafe, equipment renting, souvenirs shops, children room, changing rooms and safe-keeping cameras.

6. Open-air parking for 456 places for cars and buses.

7. Buildings for technical services, equipment keeping and other stuff.

Project realization form - new construction. Buying basic technical and helping equipment.

项目概要 - 适合全年运动和休闲“马家丹市索尔涅奇内”的建筑，包括有一定边界的一些建筑滑雪场：

不同难度的，并具有不同用途的滑雪道；

山地自行车道；

吊篮式缆车，婴儿电梯；

山体极限运动主题酒店；

建立滑雪场和游客运动区之间联系的滑雪道和路线；

运动训练基地；

旅游基础设施对象（住宿，餐饮，保健，休闲，娱乐和其他方面）；

酒店，娱乐，购物，保健与音乐厅的建筑群；

直升机停机坪，以及为滑翔翼和滑翔伞的平台。

项目实施的方式 - 新建筑。购置主体及辅助设备。



## **Строительство туристической базы в городе Магадане в районе Старой Веселой**

Цель проекта - развитие инфраструктуры отдыха, туризма и развлечений на территории муниципального образования «Город Магадан».

Стоимость проекта – 60,0 млн рублей.

Целевые индикаторы проекта - пропускная способность туристической базы – 110 человек в сутки.

Краткое описание проекта

Строительство комплекса зданий и сооружений туристической базы общей площадью не менее 800 кв. м, включающего коттеджи (24 места); гостиницу (36 мест); баню – 10 мест; стоянку для легковых автомобилей – 30 машино-мест; торговый павильон – 50 кв.м.

Форма реализации проекта – новое строительство.

## **Строительство многоуровневой крытой автомобильной стоянки в городе Магадане в районе Марчеканского шоссе**

Цель проекта - создание мест временного хранения индивидуального автотранспорта жителей города.

Стоимость проекта – 125,0 млн рублей.

Целевые индикаторы проекта - ориентировочно 100-150 машино-мест

Краткое описание проекта

Строительство крытой многоуровневой автомобильной стоянки на участке 0,33 га. Предлагаемое количество этажей 4-5.

Форма реализации проекта – новое строительство.

## **The construction of the tourist camp in the city of Magadan in the area of Staraya Veselaya**

The aim of the project - is the development of infrastructure of recreation, tourism and entertainment on the territory of the municipality «City of Magadan».

The cost of the project – 60, 0 million rubles.

Target indicators of the project - carrying capacity of the tourist base – 110 people per day.

Brief description of the project - the construction of buildings and structures of the tourism bases with a total area of more than 800 sq. m, including cottages (24 persons); hotel (36 seats; bath – 10 seats; Parking for passenger cars – 30 cars; market hall – 50 sq. m.

The realization of the project - the new construction.

## **Construction of multilevel cloister parking in the city of Magadan in the Marchekan highway area**

The aim of the project - is the creation of temporary storage of individual transport residents

Project cost – 125 million rubles.

Target indicators of the project - roughly 100-150 cars

Brief description of the project – construction of cloister multilevel Parking on a plot of 0.33 ha. Proposed number of floors 4-5.

The realization of the project - the new construction.

在马加丹市斯塔拉亚章肖拉亚区域建设旅游设施  
项目目的 - 发展面向“马加丹市”全市的休闲，旅游及娱乐基础设施建设。

该项目的费用 – 0.6亿（60 000 000）卢布。

该项目的目标指标 – 旅游基地容纳量110人/天。

项目概要 – 建设总面积不少于800平方米的旅游基地。包括农舍式小别墅（24栋），宾馆（36个床位），浴室（可供10人），停车场（30个停车位），购物广场50平方米。

项目实施的方式 – 新建筑。

## **“户内，多层次停车场的规划在马加丹市” （在Marchekanskoe公路区）**

项目目的 – 兴办停车场对城市人的车。

该项目的费用 – 1.25亿（125 000 000）卢布。

该项目的目标指标 – 100-150 停车位。

项目概要 – 户内，多层次的停车场规划区是0,33公顷。计划4-5层。

项目实施的方式 – 新建筑。



## Строительство крытого парка аттракционов «Галактика» в городе Магадане

Цель проекта - обеспечение жителей города Магадана и Магаданской области услугами круглогодичного, многофункционального, культурно-познавательного и спортивно-развлекательного комплекса.

Стоимость проекта – 879,0 млн рублей.

Целевые индикаторы проекта – 4 кинозала на посадочных 586 мест.

Аттракционы и игровые автоматы на 384 посадочных мест.

### Краткое описание проекта

Строительство крытого парка аттракционов, включающего:

- 4 кинозала (1 кинозал с премьерным залом формата IMAX и 3 малыми залами);
- аттракционы и игровые автоматы;
- ресторан и банкетный зал.

Время работы парка аттракционов с 11:00 до 22:00.

Потенциальная аудитория парка аттракционов – жители города Магадана и Магаданской области.

Форма реализации проекта – новое строительство.

## Construction of Galaxy indoor amusement park in Magadan city

The goal of the project is to provide city and region residents with multi-purpose facility that can serve as a year-round cultural, educational, sports, and entertainment center.

The project cost is 879.0 million rubles.

The target indicators of the project are 4 cinema halls with 586 seats.

Amusement rides and gaming machines with a total of 384 seats.

### Brief description of the project

Construction of an indoor amusement park, including:

- 4 cinema halls (an IMAX format premiere hall and 3 smaller halls);
- rides and gaming machines;
- a restaurant and a banquet room.

The amusement park's working hours would be from 11 am to 10 pm.

The potential audience includes Magadan city and regional residents.

The project is to be implemented using: all new construction.

## 在马加丹市的Kolyma高速公路地区建造“Galaxy”室内游乐园

该项目的目标是为马加丹市和马加丹州的居民提供全年，多功能，文化，教育和体育娱乐综合体的服务。

项目成本为8.79亿卢布。

该项目的目标指标是4个电影院，共有586个座位。

384个座位的游乐设施和游戏机。

### 项目简要说明

建造室内游乐园，包括：

- 四个电影院（一个电影院大厅，IMAX格式的首要大厅和三个小厅）；
- 游乐设施和游戏机；
- 餐厅和宴会厅。

游乐园的开放时间为11:00至22:00。

游乐园的潜在观众是马加丹市和马加丹地区的居民。

该项目的形式是一个新的建筑。



## Контакты

Официальный сайт мэрии города Магадана - [magadan.49gov.ru](http://magadan.49gov.ru)

### **Гришан Юрий Федорович**

Глава муниципального образования «Город Магадан»,  
мэр города Магадана  
685000, г. Магадан, пл. Горького, 1  
Телефон приемной: (4132) 62-50-47  
E-mail: [meria@magadangorod.ru](mailto:meria@magadangorod.ru)

### **Малашевский Александр Валентинович**

Первый заместитель мэра города Магадана  
685000, г. Магадан, пл. Горького, 1  
Телефон: (4132) 60-75-50  
E-mail: [meria@magadangorod.ru](mailto:meria@magadangorod.ru)

### **Троицкий Вениамин Юрьевич**

Заместитель мэра города Магадана  
685000, г. Магадан, пл. Горького, 1  
Телефон: (4132) 60-71-73  
E-mail: [zamtr@magadangorod.ru](mailto:zamtr@magadangorod.ru)

### **Горностаева Надежда Васильевна**

Руководитель департамента строительства, архитектуры, технического и экологического контроля мэрии города Магадана  
685000, г. Магадан, пр. Карла Маркса, 62 а  
Телефон: (4132) 65-33-44  
E-mail: [satek@magadangorod.ru](mailto:satek@magadangorod.ru)

## Contacts

Official website of the municipality of the city of Magadan - [magadan.49gov.ru](http://magadan.49gov.ru)

### **Grishan Yuriy Fedorovich**

The head of the municipality «City of Magadan», the mayor of the city of Magadan  
685000, Magadan, 1 Gorkogo St.  
Tel: (4132) 62-50-47  
E-mail: [meria@magadangorod.ru](mailto:meria@magadangorod.ru)

### **Malashevsky Alexander Valentinovich**

First Deputy Mayor of the city of Magadan  
685000, Magadan, 1 Gorkogo St.  
Tel: (4132) 60-75-50  
E-mail: [meria@magadangorod.ru](mailto:meria@magadangorod.ru)

### **Troitsky Veniamin Yurievich**

The Deputy Mayor of the city of Magadan  
685000, Magadan, 1 Gorkogo St.  
Tel: (4132) 60-71-73  
E-mail: [zamtr@magadangorod.ru](mailto:zamtr@magadangorod.ru)

### **Gornostaeva Nadezhda Vasilievna**

The head of the Department of construction, architecture, technical and environmental control of mayor of Magadan  
685000, Magadan, 62a Karl Marks St.  
Tel: (4132) 65-33-44  
E-mail: [satek@magadangorod.ru](mailto:satek@magadangorod.ru)

## 联系方式

马加丹市政府的官方网站 [magadan.49gov.ru](http://magadan.49gov.ru)

### **Grishan Yuriy Fedorovich**

市政府领导“城市马加丹”，马加丹市的市长  
685000, Magadan, Gorykogo Square, 1,  
会客室电话: (4132) 62-50-47  
电子邮件[meria@magadangorod.ru](mailto:meria@magadangorod.ru)

### **Malashevskiy Alexandr Valentinovich**

第一副手马加丹市的市长  
685000, Magadan, Gorykogo Square, 1,  
会客室电话: (4132) 60-75-50  
电子邮件[meria@magadangorod.ru](mailto:meria@magadangorod.ru)

### **Troickii Veniamin Yurievich**

马加丹市的市长的副手  
685000, Magadan, Gorykogo Square, 1,  
会客室电话: (4132) 60-71-73  
电子邮件[zamtr@magadangorod.ru](mailto:zamtr@magadangorod.ru)

### **Gornostaeva Nadezhda Vasilievna**

马加丹市政府的土木工程，建筑，技术和环境控制部门的主管  
685000, Magadan, Karla Marksa Street, 62A,  
电话: (4132) 65-33-44  
电子邮件[satek@magadangorod.ru](mailto:satek@magadangorod.ru)

**Петрова Марина Дмитриевна**

Руководитель комитета по управлению муниципальным имуществом города Магадана  
685000, г. Магадан, пл. Горького, 1  
Телефон: (4132) 62-95-78  
E-mail: zam4@magadangorod.ru

**Petrova Marina Dmitrievna**

The head of Committee on management of municipal the property of the city of Magadan  
685000, Magadan, 1 Gorkogo St.  
Tel: (4132) 62-95-78  
E-mail: zam4@magadangorod.ru

**Petrova Marina Dmitrievna**

马加丹市政府的市物业管理委员会的主管  
685000, Magadan, Gorykogo Square, 1,  
会客室电话: (4132) 62-94-78  
电子邮件zam4@magadangorod.ru

**Тихомирова Евгения Леонидовна**

Руководитель комитета экономического развития мэрии города Магадана  
685000, г. Магадан, пл. Горького, 1  
Телефон: (4132) 62-38-35  
E-mail: economics@magadangorod.ru

**Tikhomirova Evgeniya Leonidovna**

The head of the Committee for economic development of the city of Magadan  
685000, Magadan, 1 Gorkogo St.  
Tel: (4132) 62-38-35  
E-mail: economics@magadangorod.ru

**Tihomirova Evgenia Leonidovna**

马加丹市政府的经济发展委员会的主管  
685000, Magadan, Gorykogo Square, 1,  
会客室电话: (4132) 62-38-35  
电子邮件economics@magadangorod.ru

**Батова Марина Николаевна**

Руководитель комитета по работе с хозяйствующими субъектами мэрии города Магадана  
685000, г. Магадан, пр. Ленина, 1  
Телефон: (4132) 62-06-36  
E-mail: krhs@magadangorod.ru

**Batova Marina Nikolaevna**

The head of the Committee for Work with Business Entities of the City Hall of Magadan  
685000, Magadan, 1 Lenin Ave.  
Tel: (4132) 62-06-36  
E-mail: krhs@magadangorod.ru